



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈՒՔ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

AUGUST 3, 2014

ՕԳՈՍՏՈՍ 3, 2014

Second Sunday
after Transfiguration

Բ Կիրակի զկնի
Վարդավառի



Armenian Historical Year 4505 (ՏՃԵ)
Armenian Calendrical Year 1462(ԼՅՏԲ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Isaiah 3:16-4:1; 1 Cor.1:25-30; Mt. 18:10-14

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 3, 2014

Արատտեան Ժամ: 9:15
Սուրբ Պատարագ: 10:00
Ընթերցումներ: Եւ. 3:16-4:1; Ա Կոր. 1:25-30; Մատթ. 18:10-14



PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God’s healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian

- | | | |
|----------------------|---------------------|-----------------------------|
| Dn. Garabed Hardy | Alexander Adajian | Shoushan Altun |
| Varsenik Avagyan | Karen Demirdjian | Babken Dilanjian |
| Yn. Maireni Donikian | Lucy Genian | Jirayr Gerardo |
| Hoyle Green | Pat Green | Mihran Guragossian |
| Mary Haidarian | Nargez Hamayak | Vartges Goorji |
| Marie Ipjian | Mary Ipjian | Carnig Kahaian |
| Zarouhi Kedjidjian | Elizabeth Krikorian | Diramayr Sirarpi Nalbandian |
| Berjouhi Moukhtarian | Yalcin Oral | Terry Peterson |
| Anik Sarkis | Surpik Simon | Joseph Summer |
| Vigen Ter-Avakian | Mari Yegiyayan | Carla Ziegler |

If you know of anyone who needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.

NOTE FROM MRS. ZAROUHI KEDJIDJIAN

I would like to thank Rev. Fr. Hovhan Khoja-Eynatyan and Yeretzgin Narine and all my friends at St. James Armenian Church who supported me through my difficult seven weeks journey in the hospital and rehabilitation. Your visits, phone calls, and thoughtful gifts and flowers helped me through those difficult days. I am so blessed to have your love and support. Thank you again from the bottom of my heart, and looking forward to see you soon.

My best to all,
Zarouhi Kedjidjian

Commemoration Day of 200 Pontiffs participating in the Ecumenical Council of Ephesus

The Ecumenical Council of Ephesus was convened in 431 A. D., during the reign of the King Theodosius Small. 200 Pontiffs participated in the Council with the goal to criticize the false teaching of Nestorius, Patriarch of Constantinople. According to his teaching there were two independent - divine and human natures in Christ, contrasting each other. Nestorius preached that Christ was born as a simple man and only later Divinity was settled in His Person, and therefore, the Holy Virgin Mary was not Godmother, but the mother of a simple man. The Ecumenical Council of Ephesus condemns the teaching of Nestorius and adopts the teaching of St. Cyril of Alexandria as an orthodox teaching, according to which the divine and human natures of Christ do not exist separately, but are united unmixedly, without confusion - one Lord, one Jesus, one face and one united divine and human nature. St. Mary is not the mother of a simple man, but she is Godmother as she gave birth to the Son of God. So, the formulation of St. Cyril of Alexandria: "One is the nature of the Incarnate Word of God" was adopted.

The Armenian Church has not participated in that Ecumenical Council but has adopted its resolutions and ecumenical authority together with the previous Ecumenical Councils.

FEASTS

- August 4** Commemoration of Sts. Cyprian, Bishop of Carthage, and the 45 Martyrs, and the Virgins Justinia, Euphemia, and Christina
- August 5** Commemoration of Martyrdom of Sts. Antiochus the Bishop and his ten disciples and five martyrs
- August 7** Commemoration of the Holy Forefathers: Adam, Abel, Seth, Enosh, Enoch, Noah, Melchizedek, Abraham, Isaac, Jacob, Joseph, Moses, Aaron, Eliezer, Joshua, Samuel, Samson, Jephthah, Barak, Gideon, and other Holy Patriarchs.
- August 9** Commemoration Day of 200 Pontiffs participating in the Ecumenical Council of Ephesus



ARTICLES USED IN THE SANCTUARY (By Very Rev. Haigazoun Vartabed Melkonian)

INCENSE CONTAINER (KHUNGAMAN)

Many types of incense containers are used in the church. The main one is boat-shaped and opens at both ends. A small spoon is placed in the *Khungaman* so that the officiant can put incense into the thurible. The second type is usually ornamental and is called a *Dabanag* meaning Ark. It is used when there are

double thuribles for the Liturgy or daily services. Incense is usually given from the first type. The Dabanag is merely carried in the censer's hand.

KERCHEF (TASDARAG)

The kerchief is a fine piece of material, usually decorated, used when holding or touching the Gospelsbook or hand crosses. It is used to keep holy things clean of sinful contact.

LECTERNS (KRAGAL)

There are three type of lectern in our church.

1. A small lectern which is used on the Altar Table during the liturgy for the Mysteries Book, for the Hours Book during the daily services or on which the Gospelsbook is placed for kissing.
2. A tall lectern used in the chancel and something on the bema when reading the day's lesson. It is usually covered.
3. A lectern used when in the chancel by the clerks during the daily services when they are using the Book of Sharagans. It is used by the choir director during the Divine Liturgy.



ԽՈՐԱՆԻՆ ՎՐԱՅ ԳՈՐԾԱԾՈՒՈՂ ՍՊԱՍՆԵՐ

ԽՆԿԱՄԱՆ

Եկեղեցիէն ներս զանազան տեսակ խնկամաններ կը գործածուին: Անոնց ամենէն գործածականը նաւի ձեւ ունի եւ կը բացուի երկու կողմերէն ալ: Փոքր դգալ մը կը դրուի խնկամանին մէջ, որպէսզի հանդիսապետը կարենայ խունկ լեցնել բուրվառօին մէջ: Երկրորդ տեսակը զարդարուած կ'ըլլայ եւ Տապանակ կը կոչուի: Այս կը գործածուի երբ պատարագի եւ ժամերգութեան ժամանակ զոյգ բուրվառակիրը միայն տապանակը իր ձեռքին մէջ կը բռնէ:

ԴԱՍՏԱՆԱԿ

Դաստանակը ազնիւ կտաւ մըն է, ընդհանրապէս զարդարուած, որ կը գործածուի Աւետարանը եւ խաչերը բռնելու համար, որպէսզի սուրբ սպասները զերծ պահուին մեղաւոր յարաբերութիւններէ:

ԳՐԱԿԱԼ

Մեր եկեղեցիին մէջ երեք տեսակ գրակալ կայ: Ա) Փոքր գրակալ մը, որ կը գործածուի Սուրբ Սեղանին վրայ Պատարագի ընթացքին Խորհրդատետրը վրան դնելու, ժամագիրքը՝ ժամերգութիւններու ատեն, կամ Աւետարանը՝ համբուրելու համար: Բ) Այն գրակալը որ կը գործածուի դասին մէջ եւ երբեմն բեմին վրայ, երբ օրուան դասը կը կարդացուի: Ան ընդհանրապէս ծածկուած կ'ըլլայ: Գ) Երրորդ տեսակը կը գործածուի դասին մէջ երբ ժամերգութիւններու ընթացքին դպիրներ Շարականոցը կը գործածեն:

LET'S LEARN ARMENIAN

Did You Know That...

The *Badarak*, not counting the priest's prayers, is about 4,700 words long but has only 1,400 different roots, of which 200 constitute approximately 80% of the text. Էլ (*Yev* = and) is the most common word; it occurs 438 times and constitutes nearly 10% of the text. This means that if you knew only the word Էլ, you'd already understand 1 out of every 10 words of the Mass. Moreover, if you knew 199 other words and their variants, you would understand 8 out of every 10 words in the Mass.

Over the next few months, each week you can learn 2 of the 50 most commonly used words in the *Badarak* in our parish bulletin:

Armenian	Phonetic	English
մարմին	<i>marmin</i>	body
հաց	<i>hats</i>	bread

Here are the words you have already learned: Էլ (*yev*), սուրբ (*soorp*), ի (*ee*), Տէր (*der*), Աստուած (*Asdvadz*), օրհնեալ, օրհնեալ (*orhnya, orhnyal*), ես, է (*es, e*), իմ (*im*), Քո, քեզ, դու (*ko, kez, tu.*), Ինք, իւր (*ink, yur*), մեր, մեք, մեզ (*mer, mek, mez*), հայր (*hayr*), որդի (*vorti*), հոգի (*hoki*), թող (*togh*), փորձութիւն (*portsutyun*), փրկեալ, փրկիչ (*prgya, prgich*), արարիչ (*araritch*), չար (*char*), փառք ի բարցունս (*park i partsuns*), տուր, տայ (*dur, da*), իսպ (*khach*).

ALTAR FLOWERS

Please consider donating flowers to adorn the Holy Altar. You may either bring flowers yourself or make a monetary donation towards their purchase.

Sign-up sheet is in Nishan Hall.

BECOME A STEWARD

St. James' Stewardship Committee encourages you to become a steward. To date we have pledged only \$23K. Please consider becoming a steward of St. James and help our parish meet its \$50K goal for 2014.

Pledges of any amount are welcome.

Contact Parish Council Chair and Stewardship Committee Chair, Gevik Anbarchian, for additional information.

CALENDAR OF MIDWEST ARMENIAN PICNICS

August 3

St. Mesrob Armenian Church (Racine, WI)

August 3	St. Paul Armenian Church (Waukegan, IL)
August 9-10	St. Gregory the Illuminator Armenian Church (Chicago, IL)
August 15-17	All Saints Armenian Church (Glenview, IL)
August 17	St. George Armenian Church (Waukegan, IL)
August 24	St. James Armenian Church (Evanston, IL)
September 7	Knights of Vartan (Lincolnwood, IL)

CALENDAR OF WORSHIP SERVICE AND EVENTS

July 26	Saturday Evening Service- Kirakamtits (5:00 PM)
August 16	Saturday Evening Service- Kirakamtits (6:00 PM)
August 17	Feast of the Assumption of the Holy Mother-of-God
August 24	Taste of Armenia Street Fair
September 13	Annual Church Family Picnic at Flick Park
September 14	Feast of the Exaltation of the Holy Cross

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH AT THE EVANSTON FARMERS' MARKET

We will once again host a bake sale at the Evanston Farmers' Market on **Saturday, August 16 from 7:00 AM to noon** to promote the Taste of Armenia Festival the following weekend.

Please help staff the table for even an hour or two while enjoying the market.

AUGUST 24, 2014



Taste of Armenia Big Raffle Tickets are available.

\$100.00 per ticket.

Five cash prizes totaling \$6,000.00 will be given away.
Only 200 tickets will be sold.

TASTE OF ARMENIA OFFERS BUSINESS SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

For the second year in a row, we are offering three levels of sponsorship opportunities to local business. Please consider advertising with us to spotlight your business to the more than 2,000 local residents who will be attending our 26th Annual St. James Taste of Armenia Street Fair on Sunday, August 24, 2014 from noon to 6:30 PM.

Proceeds from the event are used not only to maintain our church but to help fund orphanages in Armenia and Family Promise in Evanston as well as to provide food for local homeless.

Please contact the church office for pricing details, criteria for graphics and application forms.

TASTE OF ARMENIA STREET FAIR RESTAURANT RAFFLE

One thousand dollars (\$1,000) in restaurant gift certificates will be given away, including:

Brindille - \$100

Sayat Nova - \$100

Wildfire - \$100

Dinotto Ristorante - \$100

L. Woods - \$100

Trattoria #10 - \$100

Trattoria #10 - \$100

Union - \$150

Siunik Armenian Grill - \$150

Raffle tickets are being offered for \$5.00 each or 6 tickets for \$25.00.

SCRIPTURE READINGS

ՄԱՏԹԷՆՍ 18:10-14

10«Ուշադի՛ր եղէք որ չարհամարիէք այս պգտիկներէն մէկը. քանի որ կըսեն ձեզի թէ երկինքի մէջ անոնց հրեշտակները ամէն ատեն կը տեսնեն երեսը իմ Հօրս՝ որ երկինքն է: 11Որովհետեւ մարդու Ռդին եկաւ կորսուա՛ծը փրկելու:

12Ի՛նչ է ձեր կարծիքը. եթէ մարդ մը ունենայ հարիւր ոչխար եւ անոնցմէ մէկը մոլորի, իննսունինը ոչխարները լեռները չի՞ թողոր ու՛ երթար՝ փնտռելու մոլորածը: 13Եթէ պատահի որ գտնէ զայն, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեն ձեզի թէ աւելի՛ կուրախանայ անոր համար, քան իննսունինինն՝ որոնք մոլորած չէին: 14Ա՛յսպէս ձեր երկնաւոր Հայրը չի հաճիր որ այս պգտիկներէն մէ՛կը կորսուի»:



MATTHEW 18:10-14

10“See that you do not look down on one of these little ones. For I tell you that their angels in heaven always see the face of my Father in heaven.

12“What do you think? If a man owns a hundred sheep, and one of them wanders away, will he not leave the ninety-nine on the hills and go to look for the one that wandered off? 13And if he finds it, I tell you the truth, he is happier about that one sheep than about the ninety-nine that did not wander off. 14In the same way your Father in heaven is not willing that any of these little ones should be lost.



Writing above the main altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)